

MFE HÍRLEVÉL

A Magyarországi Fordítóirodák Egyesületének Időszakos kiadványa

2006. szeptember



Szent Jeromos-napi találkozások

**Fordítók és
Tolmácsok
Őszi
Konferenciája**

2006. szeptember 29., 8:45
Budapesti Műszaki és
Gazdaságtudományi Egyetem
A épület fszt., Konferenciaterem
1111 Budapest, Egry József u. 20-22.

www.TranslationConference.com
info@TranslationConference.com

1111 Budapest, Egry József u. 20-22.
Building A, Ground Floor, Conference Room
Budapest University of
Technology and Economics
29th September 2006, 8:45am
**Translators and
Interpreters
Autumn
Conference**
Saint Jerome's Day Encounters

Tartalom

FÖLDKÖZELBŐL (Egyesületi élet)

Kiadványaink

2. old.

ITTHON ÉS KÜLFÖLDÖN (Hazai és nemzetközi hírek)

Európai felmérés a fordítói piac
megrendelőinek szokásairól 3. old.

Hírek

7. old.

GÉP VILÁG

Számítógépes műveletek
automatizálása az AutoHotkey
program segítségével
(1. rész)

8. old.



A Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete kiadványsorozatának első kötete

Szerzők:

Környei Tibor, Lengyel István, Rádai-Kovács Éva, Ráskó Zoltán, Reha László, Végső László

A tartalomból:

1. Az első lépések
2. Szakmai tevékenységi formák és szakterületi specializálódás
3. A fordítói környezet kialakítása
4. A megrendelői kör felépítése, reklám, az ügyfélkör kialakítása
5. A megbízások teljesítése
6. Nagy fordítási projektek szervezése
7. A fordítás egységességének biztosítása
8. Mellékletek

Ára: Nyomtatott verzió 1500,- forint, PDF változat 1200,- forint



A Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete kiadványsorozatának második kötete

Szerzők:

Gulyás Róbert, Kelemen Éva, Papp Nándor és Szabari Krisztina

Szerkesztő:
Környei Tibor

A tartalomból:

1. A tolmácsolás meghatározása
2. A tolmácsolás fajtái
3. A tolmácsolás kompetencia
4. A tolmács teljesítményének értékelése
5. A tolmácsolás technikai körülményei
6. Jegyzetelés és konzekutív tolmácsolás
7. A tolmács technikai segédeszközei
8. Protokoll a tolmácsolásban
9. Mellékletek

Ára: Nyomtatott verzió 1953,- forint, PDF változat 1449,- forint



Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete kiadványsorozatának harmadik kötete.

Szerzők:

Dr. Bíró Béla, Dr. Dróth Júlia, Faragó Gábor, Kanyó Istvánné, Dr. Keresztes Csilla, Lengyel István, Madarász István, Pick Róbert, Ráskó Zoltán, Salánki Ágnes, Dr. Turcsányi Gábor, Dr. Várnai Judit Szilvia

Szerkesztő:
Környei Tibor

A tartalomból:

1. A fordítási tevékenység szerepe a magyar szabványosításban
2. Informatikai szakszövegek fordításának sajátosságai
3. Gazdasági szakszövegek fordításának sajátosságai
4. A fordítás lehetőségei a reklámban
5. Orvosi/egészségtudományi szakszövegek fordításának sajátosságai
6. Jogi szövegek, szerződések és jogszabályok fordításának sajátosságai
7. Okiratok fordításának sajátosságai
8. Szabadalmi szövegek fordításának sajátosságai
9. A lokalizáció sokszereplős szállítói láncja és az abban elfoglalt helyünk
10. Mezőgazdasági és környezetvédelmi szakszövegek fordításának sajátosságai
11. Műszaki (járműipari) szakszövegek fordításának sajátosságai
12. Mellékletek

Ára: Nyomtatott verzió 2205,- forint, PDF változat 1680,- forint

Megvásárolható vagy megrendelhető:

Magyarországi Fordítóirodák Egyesülete,

1114 Budapest, Móricz Zsigmond körtér 3/a Telefon: 06 20 4343949, E-mail: info@mfe.hu

További információk: www.mfe.hu - Fordítói ABC



Európai felmérés fordítói piac megrendelőinek szokásairól

A nemzeti szervezetek közreműködésével, akik 2005-ben EUATC-tagok voltak.

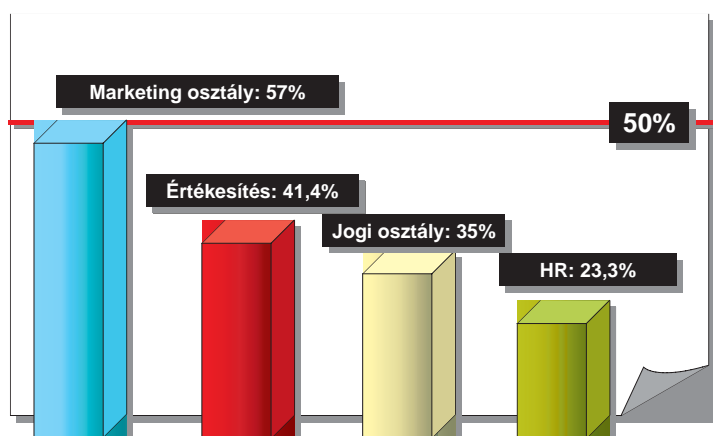


European Union
of Associations
of Translation Companies

A felmérés célja annak felkutatása, hogy:

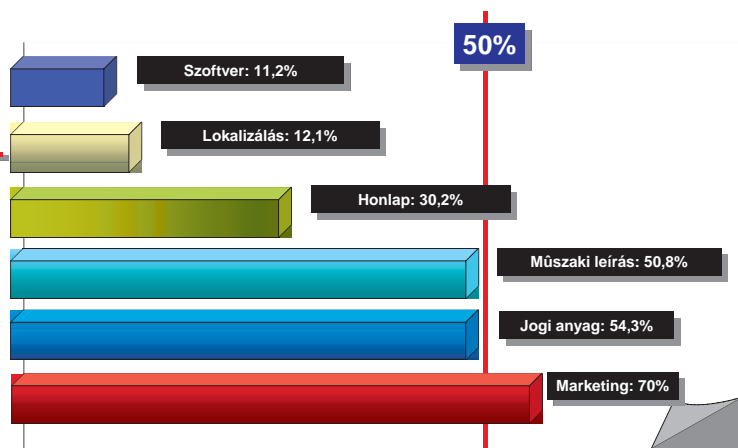
- Mely tényezők befolyásolják a fordítást rendelők döntéseit
- Hogyan választják ki a megrendelők szolgáltatóikat
- Melyek a legkeresettebb kritériumok
- Melyek azok a negatívumok, amik a megrendelőt szolgáltatás-váltásra készítik
- Mely szolgáltatás-javulást várják el a megrendelők

Ki fordítat Európában?



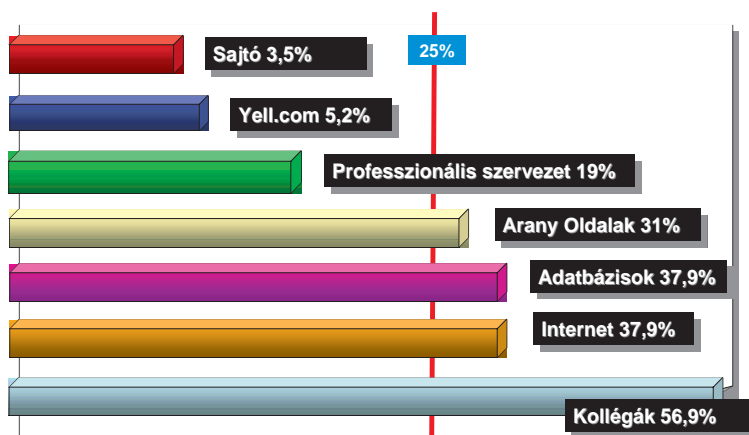
A megrendelőknél a marketing részleg 57%-ban rendel fordítást.
A megrendelőknél az értékesítés 41,4%-ban rendel fordítást.
A megrendelőknél a jogi osztály 35%-ban rendel fordítást.
A megrendelőknél a humán osztály 23,3%-ban rendel fordítást.

Milyen jellegű fordításokat rendelnek?



A megrendelőknél a fordítások között 70%-ban van marketing fordítás.
A megrendelőknél a fordítások között 54,3%-ban van jogi fordítás.
A megrendelőknél a fordítások között 50,8%-ban van műszaki jellegű illetve kézikönyv fordítás.
A megrendelőknél a fordítások között 30,2%-ban van honlap fordítás.
A megrendelőknél kisebb számban (11-12%-ban) előfordul szoftver-fordítás, lokalizálás is.

Hol keresnek új szolgáltatókat?



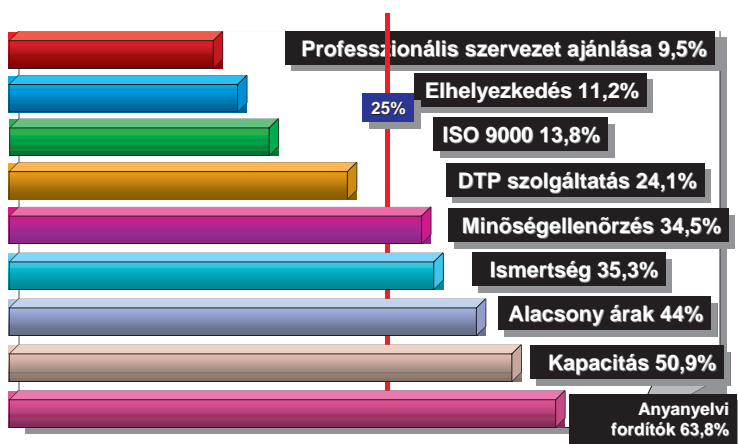
A megrendelők 56,9%-a megkérdezi a kollégáit új szolgáltató kiválasztása előtt.
A megrendelők 37,9%-a megnéz internetes és egyéb adatbázisokat új szolgáltató kiválasztása előtt.
A megrendelők 31%-a a Yellow Pages segítségével választ új szolgáltatót.

Itthon és külföldön

(Hazai és nemzetközi hírek)



Mi alapján választják ki a befutót?



A megrendelők legtöbbször, 63,8%-ának fontos tényező az anyanyelvi fordító használata.

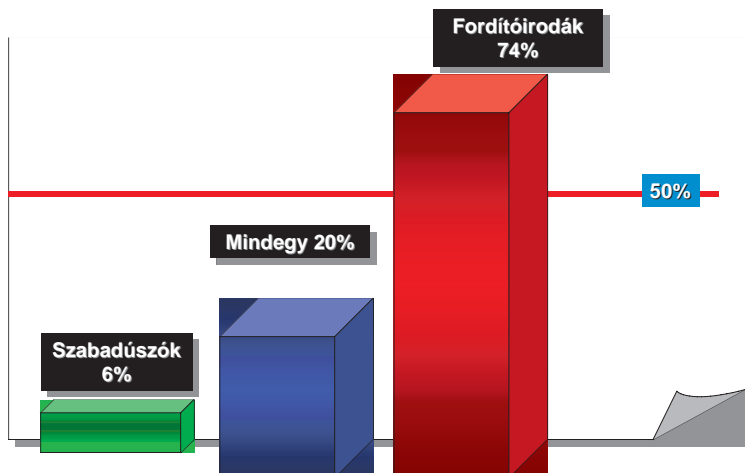
A megrendelők 50,9%-ának fontos tényező a nagy fordítói adatbázissal való rendelkezés.

A megrendelők 44%-ának fontos tényező az alacsony ár.

A megrendelők közel 35%-ának fontos tényező a minőségellenőrzési eljárás vagy az ismertség.

A megrendelők kisebb jelentőséget tulajdonítanak még a DTP munkák vállalásának, ISO minősítésnek, telephelynek illetve hivatalos szerv ajánlásának.

Kit preferál a megrendelő?

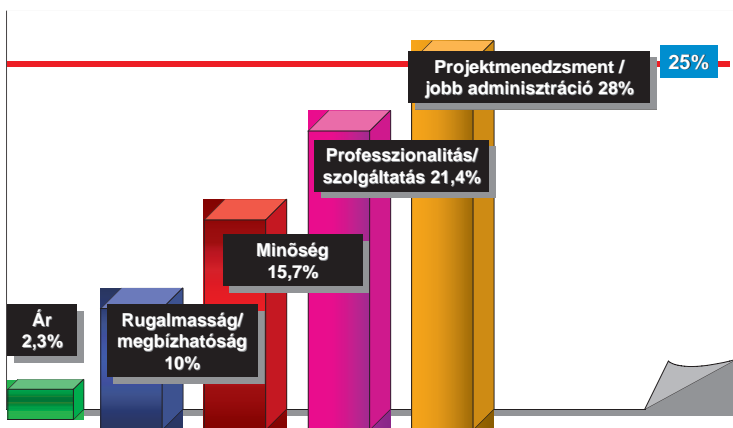


A megrendelők 74%-a fordítóirodával végezteti el elsősorban fordításait.

A megrendelők 20%-a nem tesz különbséget fordítóiroda és egyéni fordító között.

A megrendelők mindössze 6%-a végezteti fordításait elsősorban egyéni fordítóval.

Mi a preferencia oka?



A megrendelők 28%-a értékeli a projektmenedzsmentet és az adminisztrációt.

A megrendelők 21,4%-a a professzionális és a kiemelkedően jó szolgáltatást értékeli.

A megrendelők 15,7%-a a minőségbiztosítás miatt dönt a fordítóiroda mellett.

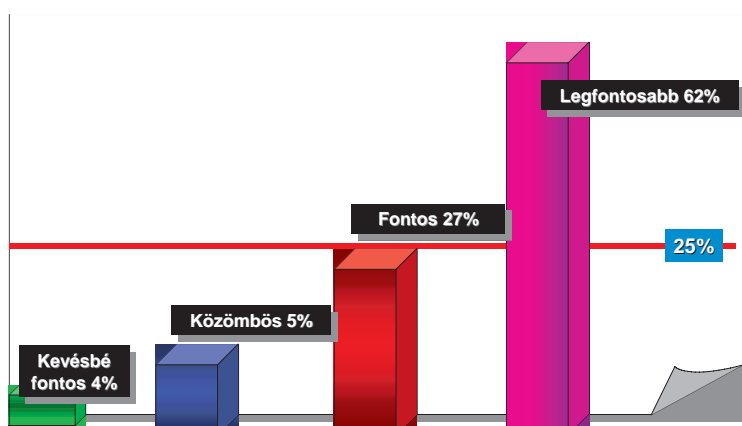
A megrendelők 10%-a a megbízhatóságot és rugalmasságot helyezi előtérbe.

A megrendelők 2,3%-a az ár alapján dönt.



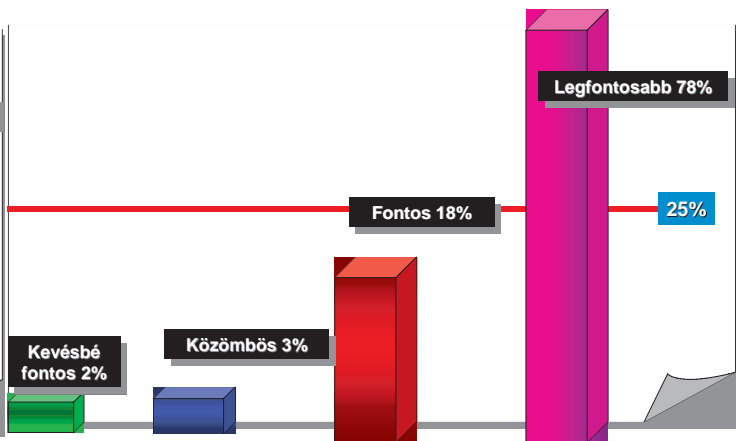
Az egyes tényezők fontossága

határidőre történő szállítás



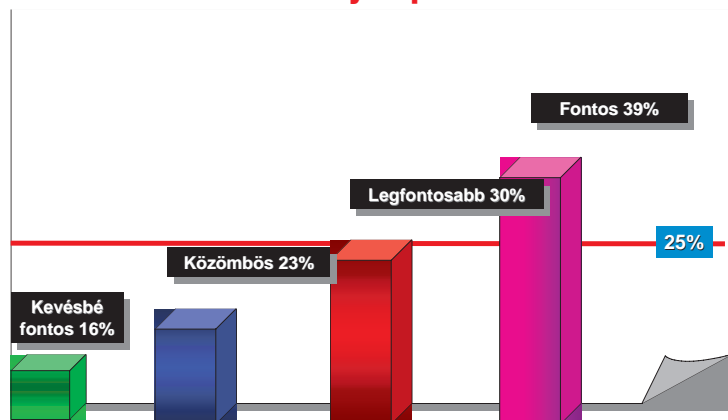
A megrendelők 62%-a esetében nagyon fontos, 27% számára pedig fontos.

nyelvi megfelelés



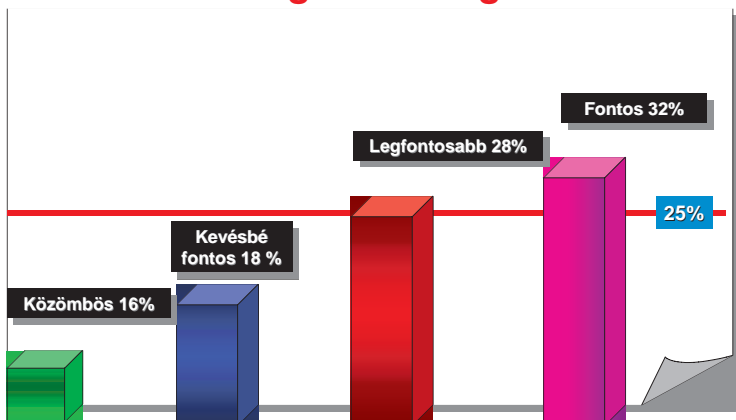
A megrendelők 78%-a esetében nagyon fontos, 18%-a számára pedig fontos.

versenyképes ár



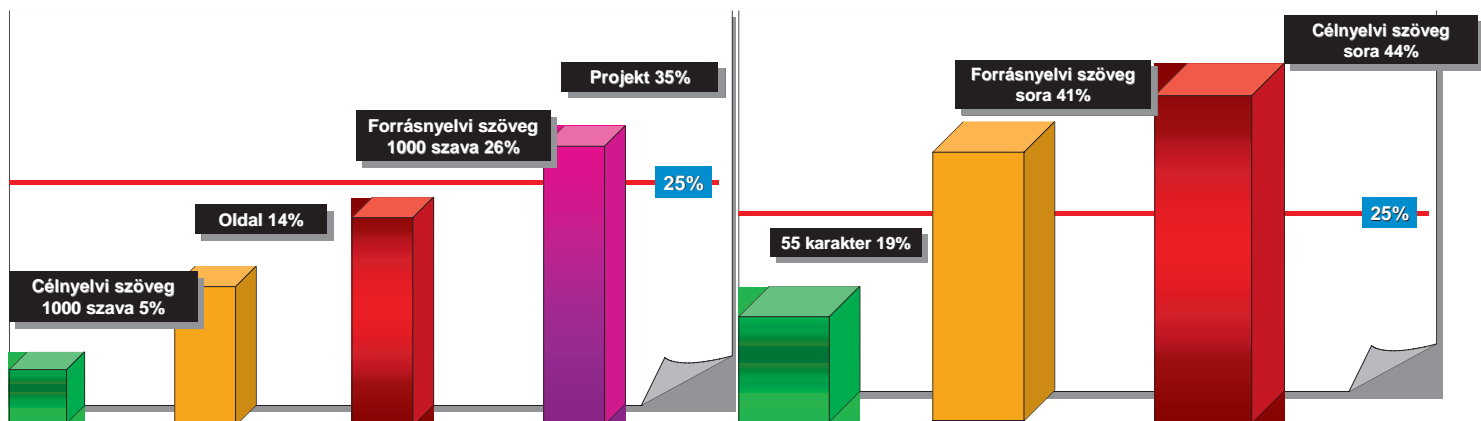
A megrendelők 39%-a esetében a fontos, 30% számára nagyon fontos és 23% számára nem fontos.

segítőkézség



A megrendelők 28%-a esetében nagyon fontos, 32% számára fontos, 18% számára kevésbé fontos.

Mi képezi az ár alapját?



A megrendelők 35%-a számol el projektáron.

A megrendelők 26%-a számol el 1000 szóban, a forrásnyelvi szöveg alapján.

A megrendelők 14%-a számol el oldaláron.

A megrendelők 5%-a számol el célnyelvi szöveg alapján, 1000 szóban.

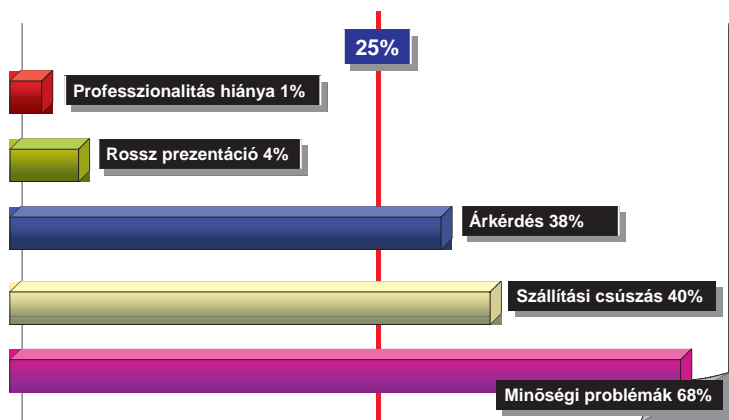
További elszámolási lehetőségek között nagy mennyiségben szerepel a célnyelvi vagy forrásnyelvi szöveg alapján képezett sorár, illetve az 55 leütéses sorár.

Itthon és külföldön

(Hazai és nemzetközi hírek)

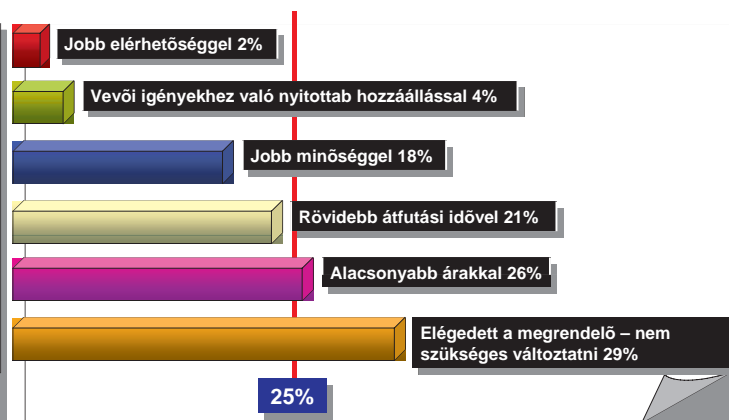


Mi motivál szolgáltató-váltásra?



A minőségben tapasztalt hiányosságok a megrendelők 68%-át sarkallják váltásra
A határidő be nem tartása a megrendelők 40%-át sarkallják szolgáltató váltásra
Az árak a megrendelők 38%-át sarkallják váltásra
Elenyésző esetben a rossz előadásmód vagy a professzionális hiánya is elűzi a megrendelőt

Mit érdemes fejleszteni?

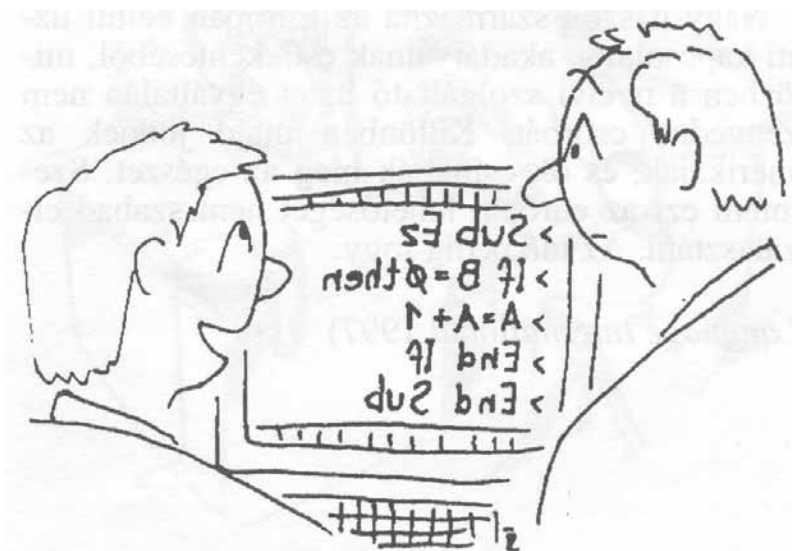


A megrendelők 29%-a nyilatkozott elégedettségéről.
A megrendelők 26%-a szeretne alacsonyabb árakat.
A megrendelők 21%-a szeretne gyorsabb szállítást elérni.
A megrendelők 18%-a jobb minőséget vár el.
A megrendelők 4%-a szeretné elérni, hogy jobban megértsék igényeit.
A megrendelők 2%-a jobb elérhetőséget szeretne.

Összefoglaló

A fenti adatok csak kis hányada származik ugyan a magyar fordítási piacról, de azért jelzés értékű számunkra is. Elmondható, hogy a megrendelők nincsenek teljesen tisztában a lehetőségeikkel, mégis folyamatosan nőnek az igényeik. Ebből vezethető le, hogy egyre kevésbé meghatározó tényező a szolgáltató választásnál az ár. Ezzel szemben fokozatosan teret nyer a minőség és a megbízhatóság.

Ezért kell minden irodának folyamatosan érdemes fejlesztenie a fordítást támogató szoftvereire vonatkozó ismereteit ahhoz, hogy lépést tudjon tartani a megrendelői igényekkel és a munkafolyamatok bizonyos hányadát automatizálni tudja. Ez nem csak a fordítómemória-programok használatára vonatkozik, de a fordítás-előkészítés és -ellenőrzés során használható programokra is.



– Én nem ilyen fordítóprogramra gondoltam!



HÍREK

Hiteles fordítás

A 2006. július 1-jével hatályba lépő, a bírósági cégnyilvántartásról és cégeljárásról szóló 2006. évi V. tv. szövegében a következő változtatás található.

A cégeljárás során szükségessé váló hiteles fordítást szakfordító már nem készítheti el.

Hiteles Fordítói és Hatósági Tolmács kamaráról szóló törvénytervezet jelenlegi állása

A fenti tárgykörben készült és széleskörű közigazgatási egyeztetésre küldött kormányelőterjesztés - a szakmai szervezetek észrevételei figyelembevételével - átdolgozásra került. Az újabb előterjesztést 2006. február 2-án tárgyalta meg a közigazgatási Államtitkári Értekezlet és azt a döntést hozta, hogy a fennmaradt vitás kérdések rendezése érdekében az érintett szaktárcák között további szakmai egyeztetés indokolt. Az egyeztetések megkezdődtek. Jelenleg az Igazságügyi Minisztérium felső vezetői részéről szükséges újabb döntés abban a kérdésben, hogy a törvénytervezet milyen módosított tartalommal és milyen ütemezés szerint kerülhet a Kormány, illetőleg az Országgyűlés elé. (2006. május 19.)

Tanszék

Megalakult az ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszéke (korábban Fordító- és Tolmácsképző Csoport, majd Fordító- és Tolmács Központ) a legnagyobb múltú, szakfordítókat és tolmácsokat képző intézmény Magyarországon. www.elteftt.hu

Köszöntjük egyesületünk új társult tagját és jó munkát kívánunk neki.

Új tagunk:

✦ Aqua PR Fordító és Szolgáltató Kft.





Számítógépes műveletek automatizálása az AutoHotkey program segítségével (1. rész)

Fordítás közben számos ismétlődő műveletet végzünk, például az elektronikus szótárakban, referenciaanyagokban vagy az interneten való kereséskor. Ha a *Wordben* dolgozva meg szeretnénk nézni egy szót a *Scriptum* korábban már elindított elektronikus szótárában, akkor a következő lépéseket végeznénk el:

1. Kijelöljük a keresendő szót vagy kifejezést a *Wordben*.
2. A kijelölt kifejezést a vágólapra másoljuk.
3. Átváltunk a *Scriptum* ablakára.
4. Aktiváljuk a keresőmezőt.
5. A vágólapról beillesztjük a keresendő kifejezést.
6. Az *Entert* leütve elindítjuk a keresést.

Hasonló műveletsorokat kell elvégeznünk, ha más szótárban vagy az interneten (pl. Google) szeretnénk keresni. Sok időt megtakaríthatunk, ha a fenti mechanikusan ismétlődő öt lépést (2-6.) a számítógép végezné el helyettünk.

A *Wordben* ugyan van makrózási lehetőség, amellyel a feladat megoldható lenne, de ahhoz ismerni kellene a *Word* bonyolult programnyelvét. Ráadásul ez a megoldás csak a *Wordben* lenne használható, más programban végezve a fordítást (pl. *Trados Tageditor*) már nem.

Az ilyen jellegű feladatok megoldására használhatók a *Windows* alatt futtatható parancsnyelvek vagy szkriptek, amelyekkel a programozási ismeretekkel nem felvértezett átlagos felhasználók is készíthetnek munkájukat meggyorsító apró segédprogramokat.

Az egyik legismertebb és széles körben használt szkriptprogram az *AutoHotkey* (<http://www.autohotkey.com/>). A programhoz részletes angol nyelvű súgó tartozik, a parancsok részletes leírásával és alkalmazási példákkal. Angol nyelvű felhasználói fóruma is rendkívül hasznos.

A program telepítése

A webhelyről letöltött telepítőprogramot el kell indítani, és telepíteni az *AutoHotkey* programot. A telepítő automatikusan elvégzi a szükséges beállításokat. Alapértelmezés szerint a **C:\Program Files\AutoHotkey** mappába települ a program. Itt keletkezik néhány alkönyvtár is, például a **[Compiler]**. Ebben található az *Ahk2exe.exe* nevű fordítóprogram, amelynek segítségével a szövegszerkesztőben írt programjainkból valódi programot készíthetünk.

Az programjaink egyszerű szövegfájlok, ezért bármilyen egyszerű szövegszerkesztőben létrehozhatók. A program megírásához használhatjuk pl. a *Windowsban* meglévő *Notepad* (Jegyzet) programot. Arra kell ügyelnünk, hogy az általunk létrehozott fájl nevének kiterjesztése **.ahk** legyen (ezt a fájl első mentésekor adhatjuk meg).

Akik később nagyobb szkriptek megírására is vállalkoznak, azoknak ajánlható az ingyenes *PSPad editor* (<http://www.pspad.com/en/>), amely testreszabható, és kiválóan támogatja az AHK-szkriptek írását, tesztelését és fordítását. A *PSPad editor*hoz az *AutoHotkey* fórumáról letölthető egy szkript, amely telepíti az *AutoHotkey* kezeléséhez szükséges állományokat és elvégzi a szükséges beállításokat.

A cím: <http://www.autohotkey.com/forum/topic9294.html&highlight=pspad>.

A letöltéshez a Download AHK Sourcecode and templates sorra kell kattintani.

Egy hasznos szkript bemutatása

Nézzük meg, milyen szkripttel lenne megoldható a cikk elején említett szótárkeresés-gyorsítási feladat. Ehhez először gyűjtjük össze, hogy milyen billentyűket kell lenyomnunk a feladat végrehajtása közben.

1. Kijelöljük a keresendő szót vagy kifejezést a *Wordben*.
Ez a feladat nem automatizálható, mindig egyedileg kell kijelölnünk a szövegszerkesztőben a szövegrészt.
2. A kijelölt kifejezést a vágólapra másoljuk.
Billentyűkombináció: CTRL+c

Gépvilág

(Számítógépes fordítástámogatás)



3. Átváltunk a *Scriptum* ablakára.

Ennek megoldása nem oldható meg egyszerűen, mert ugyan az ALT+Tab vált a futó alkalmazások között, de nem tudjuk, hányszor kellene lenyomni.

4. Aktiváljuk a keresőmezőt.

Billentyűkombináció: ALT+f+k

5. A vágólapról beillesztjük a keresendő kifejezést.

Billentyűkombináció: CTRL+v

6. Az *Entert* leütve elindítjuk a keresést.

Billentyűkombináció: ENTER

Indítsuk el a *Notepad* szövegszerkesztőt, és írjuk be a program első és utolsó két sorát:

```
;------  
; Kijelölt szöveg keresése a Scriptum szótárban  
  
; [ ... ]  
  
return  
;------
```

A fájlt mentjük el pl. SZOLGA.AHK néven.

A pontosvesszővel kezdődő sorok valójában megjegyzések, ezeket a magunk számára írjuk. Az *AutoHotkey* a program előállításakor ezeket figyelmen kívül hagyja, mintha ott sem lennének. Érdemes mindig röviden leírni, mi a célunk a programmal és az egyes utasításokkal, mert megkönnyíti számunkra a későbbi munkát. (A *Notepad* szövegszerkesztőben nincs betűformázás, a fentiekben csak vizuális segítségként alkalmazom a dőlt és félkövér betűket.) Mivel egy AHK-szkript számos programocskát tartalmazhat, a programrész végét a return parancs jelzi.

A programunkat, amikor használni akarjuk, egy általunk választott billentyűkombinációval indítjuk. Olyan kombinációt kell választani, amelyik nem ütközik az adott program által használt billentyűparancsokkal. Válasszuk a CTRL+SHIFT+ö kombinációt.

Az *AutoHotkey* parancsnyelve a következőképpen rövidíti a módosító billentyűket:

Vagyis a CTRL+SHIFT+ö helyett elég ennyit írni: ^+ö.

A program első sorában megadott gyorsbillentyű után két kettőspontot kell tenni:

```
;------  
; Kijelölt szöveg keresése a Scriptum szótárban
```

#	Win (Windows-billentyű)
!	Alt
^	Control
+	Shift

Gyorsbillentyű megadása

^+ö::

```
; [ ... ]
```

return

```
;------
```

Ezután át kell írjuk az összegyűjtött billentyűket a program nyelvére. A fentiek alapján ez nem is olyan nehéz:

2. A kijelölt kifejezést a vágólapra másoljuk.

Billentyűkombináció: CTRL+c

AHK: ^c

4. Aktiváljuk a keresőmezőt.

Gépvilág

(Számítógépes fordítástámogatás)



Billentyűkombináció: ALT+f+k

AHK: !fk

5. A vágólapról beillesztjük a keresendő kifejezést.

Billentyűkombináció: CTRL+v

AHK: ^v

6. Az Entert leütve elindítjuk a keresést.

Billentyűkombináció: ENTER

AHK: {Enter}

A billentyűleütéseket a Send paranccsal kérhetjük. Ennek segítségével a program így alakulna:

```
;------  
; Kijelölt szöveg keresése a Scriptum szótárban  
; Gyorsbillentyű megadása  
^+ö::  
; Kijelölt szöveg másolása a vágólapra  
Send ^c  
  
; [ ... ]  
  
; Keresőmező megnyitása  
Send !fk  
; Keresett kifejezés beillesztése a vágólapról  
Send ^v{Enter}  
return  
;------
```

Most jön a legnehezebbnek tűnő rész. A *Word*ből át kell váltani a *Scriptum* programra. Sőt, igazából még egy feladatot el kell végeznünk: ellenőrizni kell, hogy fut-e már a szótár (előfordulhat, hogy még nem indítottuk el, és akkor értelmetlen lenne az a parancsunk, hogy váltson át a *Scriptum* ablakára).

Ezt a feladatot az **IfWinExist** feltételes utasítással oldjuk meg. Ez a parancs megvizsgálja, hogy az utána megadott szó szerepel-e valamelyik program címsorában. Ha megnézzük a *Scriptum* szótárát, ezt látjuk a címsorában: **Scriptum GIB - Keresés**. A parancsunk váza így néz ki

```
IfWinExist, Scriptum  
{  
  utasítások, ha fut  
}  
else  
{  
  utasítások, ha nem fut  
}
```

A kapcsos zárójelek közé kell beírni az utasítást. Az első közé kerül a *Scriptum* ablakának aktiválása (**WinActivate**, *Scriptum* parancs) és a fent már leírt keresés parancsai, a második közé pedig egy hibaüzenet (**MsgBox** parancs).

A teljes program végül így néz ki (a cikk Word vagy PDF formátumú verziójából a vágólapon is átemelhető):

```
;------  
; Kijelölt szöveg keresése a Scriptum szótárban  
; Gyorsbillentyű megadása  
; Kijelölt szöveg másolása a vágólapra
```

Gépvilág

(Számítógépes fordítástámogatás)



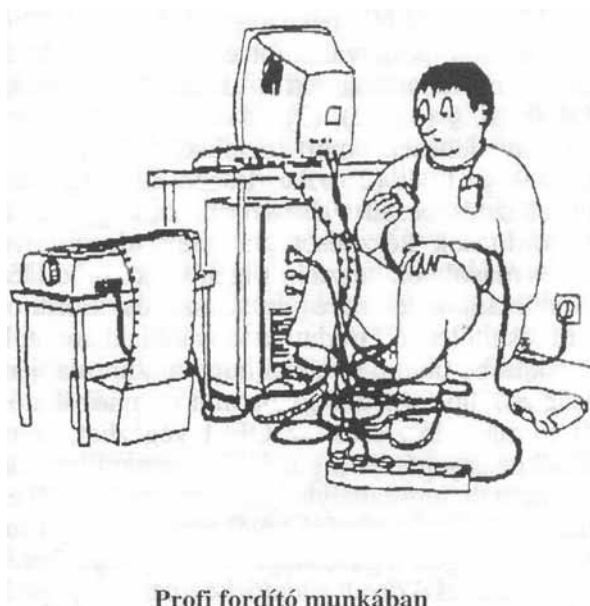
```
Send ^c
; Program futásának ellenőrzése
IfWinExist, Scriptum
{
WinActivate, Scriptum
; Keresőmező megnyitása
Send !fk
; Keresett kifejezés beillesztése a vágólapról
Send ^v{enter}
}
else
{
MsgBox HIBA: A Scriptum program nem fut. Indítsd el!
}
return
;-----
```

Mentsük el a fájlt, és az Intézőben kétszer kattintsunk a nevére. A tálcán megjelenik a program (egy **H** ikon), és már használhatja is. Próbálja ki!

A cikkel fel szerettem volna hívni a figyelmet erre a hasznos programra, amellyel jelentősen meggyorsíthatjuk a munkánkat. A következő számba tervezett folytatásban további alkalmazási lehetőségeket szeretnék megmutatni. A szerző szívesen fogad a program használatával kapcsolatos bármilyen kérdést vagy ötletet.

Környei Tibor

e-mail: tkorneyi@enternet.hu



MFE HÍRLEVÉL

A Magyarországi Fordítóirodák Egyesületének Időszakos kiadványa

**A Magyarországi Fordítóirodák
Egyesületének
Időszakos kiadványa**

Megjelenik: évente négyszer

Felelős kiadó:
Reha László, az MFE elnöke



Szerkesztőség:
MFE

Postacím: 1114 Budapest,
Móricz Zsigmond körtér 3/a
Telefon: 06 20 4343949
E-mail: info@mfe.hu
<http://www.mfe.hu>

A Magyarországi Fordítóirodák Egyesületének tagjai

AKÁB Bt.

1114 Budapest, Kosztolányi Dezső tér 11. I/1.
Akáb Lóránt
Tel.: 209-0321 • Tel/Fax: 209-1973
E-mail: akab.bt@chello.hu • www.akabbt.hu

ALTERNANCE Kft.

1123 Budapest, Jagelló út 1-3., 309-es iroda
Simon Éva
Tel.: 209-1489, 311-7399 • Fax: 209-1489, 311-7399
E-mail: info@alternance-business.com,
www.alternance-business.com

CONCORD NYELVISKOLA Kft.

1025 Budapest, Pusztaszeri út 70/c.
Kurcz Lajos, Muhi András
Tel.: 336-1148, 336-1149, 326-5670
Fax: 336-1148, 336-1149, 326-5670
E-mail: nyelviskola@concord.hu, • www.cocord.hu

D-INNO Bt.

1118 Budapest, Beregszász út 75.
Domján János
Tel.: 246-2075 • Fax: 246-2075
E-mail: dinno@chello.hu, • www.dinno.hu

EGÉSZSÉGÜGYI STRATÉGIAI KUTATÓINTÉZET

1088 Budapest, Szentkirályi u. 21.
Dr. Kincses Gyula, • Borbás Ilona
Tel.: 338-4133 • Fax: 266-9710
E-mail: borbas.ilona@eski.hu

e-spell nonstop fordítóiroda Kft.

1124 Budapest, Vas Gereben u. 12/b.
Bán Miklós
Tel.: 239-8043 • Fax: 270-0205
E-mail: espell@espell.com, • www.espell.com

e-spell IT Kft.

1124 Budapest, Vas Gereben u. 12/b.
Bán Miklós
Tel.: 239-8043 • Fax: 270-0205
E-mail: it@espell.com, • www.espell.com

E-Word On-Line Translation Services Bt.

1021 Budapest, Hűvösvölgyi út 79.
Greschó Béla
Tel.: 200-7593 • Fax: 200-7593
E-mail: office@e-word.hu • www.e-word.hu

Express Fordítóiroda Kft.

1075 Budapest, Madách I. út 3.
Bánkuti László
Tel.: 268-0959, 295-2413, 483-0002
Fax: 268-0959
E-mail: express.forditiroda@t-online.hu,
www.forditasexpress.hu

HUNGAROLINGUA Transzkommunikációs és Kulturális Szolgáltató Bt.

1084 Budapest, Rákóczi tér 10.
Molnár Dániel, Molnár Miklós
Tel.: 333-4742 • Fax: 477-0797
E-mail: info@hungarolingua.hu
www.hungarolingua.hu

Hunnect Kft.

6726 Szeged, Sepsí u. 5.
Sojóczky Sándor
Tel.: 06-62-556-600 • Fax: 06-62-556-601
E-mail: mail@hunnect.hu, • www.hunnect.hu

ILS International Language Services

1114 Budapest, Móricz Zsigmond körtér 3/a, V. em 2
Reha László
Tel.: 209-6386 • Fax: 372-0136
E-mail: ils@ils.hu, • www.ils.hu

JULIANUS Számítástechnikai Tanácsadó és Szolgáltató Kft.

1119 Budapest, Fehérvári út 83. III em.
Czövek Gábor
Tel.: 382-0740 • Fax: 382-0741
E-mail: julianus@julianus.hu, • www.julianus.hu

LinguaMED 2001 Egészségügyi, Fordító és Szolgáltató Kft

1044 Budapest, Árpád út 7-11., VI. em. 1.,
Telephely: 2120 Dunakeszi, Radnóti M. u. 5.
Nagy Erika, Nagy Ildikó
Tel.: 06-20-3953625 • Fax: 06-27-630-967
E-mail: info@lingumed.hu, • www.linguamed.hu

MULTI-LINGUA Kft.

1011 Budapest, Bem rkp. 26.
Végső László
Tel.: 202-0202, 202-0817, 212-1627 • Fax: 212-2329
E-mail: lingua@lingua.hu, • www.lingua.hu

NATURA Stúdió Kft.

1071 Budapest, Damjanich u. 42.
Fátrai Dénes
Tel.: 266-0096 • Fax: 266-0096
E-mail: info@nyelvsuli.hu, • www.nyelvsuli.hu

NIVO STUDIO Kft. Szakfordító Iroda

1136 Budapest, Pannónia u. 22.
Bleier András
Tel.: 452-1010 • Fax: 452-1011
E-mail: mail@nivostudio.hu, • www.nivostudio.hu

Penna-Európa Fordító és Oktató Kft.

1078 Budapest, István u. 5. fsz. 10.
Fejes Balázs, Tóth Sándor
Tel.: 321-6606 • Fax: 413-0424
E-mail: translation@penna.hu, • www.penna.hu

P és V Nemzetközi Szolgáltató Kft.

1011 Budapest, Hunyadi János u. 22. II. em. 8.
Pécs Balázs
Tel.: 214-5879 • Fax: 214-3091
E-mail: office@pandv.hu

Ralston & Partners International Hungary Kft.

1118 Budapest, Dayka Gábor u. 3.
Trizna Endre
Tel.: 319-2657 • Fax: 319-2659
E-mail: office@pandv.hu • www.ralston.hu

SKRIVÁNEK Magyarország Fordító és Tolmácsoló Kft.

1034 Budapest, Kiscelli u. 104.
Hemera Annette
Tel.: 453-3230 • Fax: 453-3231
E-mail: annette.hemera@skrivaneke.com,
www.skrivaneke.hu

TECUM Fordító Kft.

1093 Budapest, Zsil u. 7. III/1.
Nagyvári László, Nagyváriné Vajda Kata
Tel.: 456-0220, 456-0221 • Fax: 216-6965
E-mail: translation@tecum.hu, • www.tecum.hu

TRANSWORD Szakfordító Kft.

1051 Budapest, Október 6. u. 21. fsz. 3.
Várterészné Oldal Ibolya, Liptay János
Tel.: 311-1088, 302-5514 • Fax: 302-4227
E-mail: transword@enternet.hu • www.transword.hu

A Magyarországi Fordítóirodák Egyesületének honlapján

www.mfe.hu

a következő információkat találja:

- Tájékoztató a Magyarországi Fordítóirodák Egyesületéről
- Az egyesület tagjai és legfontosabb adataik
- Tagfelvétellel kapcsolatos információk
- Az egyesület szakmai anyagai
- Az MFE letölthető Hírlevelei
- Fogalom meghatározások
- Hírek, események
- Hasznos linkek
- Fordítói ABC
- Pályázatok
- Útmutatók